

Grenzübergreifende Zusammenarbeit / Współpraca transgraniczna

| Grenzüberschreitende Zusammenarbeit / Współpraca transgraniczna | | Bewertung / Ocena | | | |
|--|--------------------------------|---------------------------------------|------------------------|--------------------------|-----------------------|
| Nr. / Nr | Kriterium / Kryterium | 0 nicht erfüllt / nie spełnione | 1 gering / niska | 3 mittel / średnia | 5 hoch / wysoka |
| 1. | Gemeinsame Projektplanung | | | | |
| | Wspólne planowanie projektu | | | | |
| 2. | Gemeinsame Projektumsetzung | | | | |
| | Wspólna realizacja projektu | | | | |
| 3. | Gemeinsame Projektfinanzierung | | | | |
| | Wspólne finansowanie projektu | | | | |
| 4. | Gemeinsames Personal | | | | |
| | Wspólny personel | | | | |
| Summe / Suma : max. 20 | | | | | |

Zwei der oben genannten Kriterien sind durch die Projektpartner zu erfüllen. /
Partnerzy projektu muszą spełnić dwa z wyżej podanych kryteriów.

Mindestpunktzahl / Minimalna liczba punktów: 2 Punkte / 2 punkty

Beschreibung der Kriterien / Opis kryteriów

| Nr. / č. | Phase - Grenzübergreifende Zusammenarbeit / Faza – Współpraca transgraniczna | |
|-------------|--|---|
| 1. | <p style="text-align: center;">Gemeinsame Projektplanung</p> <p>Wird das Projekt durch Koordinierungsmaßnahmen (z. B. regelmäßige Treffen) gemeinsam mit dem Partner aus dem anderen Land vorbereitet?</p> <p>Beteiligt sich der Partner an der Vorbereitung der Projektaktivitäten des ausländischen Partners?</p> <p>5 Punkte - Die Partner beider Länder sind aktiv am Gesamtprozess der Planung des Projektes beteiligt (von der Projektidee bis zur Einreichung des Projektantrages).</p> <p>3 Punkte - Die Partner aus den beiden Ländern nehmen an den gemeinsamen Treffen teil, deren Ergebnis gemeinsame Festlegungen sind, die sich auf die Vorbereitungsmaßnahmen zur Projektumsetzung beziehen .</p> <p>1 Punkt - Die Partner beiderseits der Grenze nehmen einen Kontakt auf und halten ihn aufrecht. Der Informationsfluss über den Prozess der Projektvorbereitung zwischen den Kooperationspartnern beiderseits der Grenze ist sichergestellt.</p> <p>0 Punkte- Das Projekt wurde nicht gemeinsam geplant.</p> | <p style="text-align: center;">Wspólne planowanie projektu</p> <p>Czy projekt przygotowany jest wspólnie z partnerem z drugiego kraju przy pomocy działań koordynacyjnych (np. regularne spotkania)?</p> <p>Czy partner uczestniczy w przygotowaniu działań projektowych partnera zagranicznego?</p> <p>5 punktów – Partnerzy z obu krajów aktywnie uczestniczą w całym procesie planowania projektu (od idei projektowej do złożenia wniosku projektowego).</p> <p>3 punkty – Partnerzy z obu krajów uczestniczą we wspólnych spotkaniach, których wynikiem są wspólne ustalenia dotyczące przygotowań do realizacji projektu.</p> <p>1 punkt – Partnerzy z obu stron granicy nawiązują i podtrzymują kontakt między sobą. Zapewniony jest przepływ informacji o przebiegu przygotowań do projektu między współpracującymi partnerami po obu stronach granicy.</p> <p>0 punktów – Projekt nie był wspólnie planowany.</p> |
| 2. | <p style="text-align: center;">Gemeinsame Projektumsetzung</p> <p>Sind die jeweiligen Aktivitäten auf beiden Seiten der Grenze inhaltlich und zeitlich verknüpft?</p> <p>5 Punkte - Die Partner beider Länder sind im gleichen Maße an der Umsetzung der Projektaktivitäten beteiligt.</p> <p>3 Punkte - Die Partner beider Länder sind überwiegend gemeinsam an der Umsetzung der Projektaktivitäten beteiligt.</p> <p>1 Punkt - Das Projekt bzw. wesentliche Projektbestandteile werden überwiegend nur von einem Partner auf einer Seite der Grenze umgesetzt. Der Partner / die Partner wird/ werden gelegentlich in die Realisierung der Projektaktivitäten einbezogen.</p> <p>0 Punkte Das Projekt wird nicht gemeinsam umgesetzt.</p> | <p style="text-align: center;">Wspólna realizacja projektu</p> <p>Czy poszczególne działania po obu stronach granicy są ze sobą powiązane merytorycznie i czasowo?</p> <p>5 punktów- Partnerzy z obu krajów są zaangażowani w równej mierze w realizację działań projektu.</p> <p>3 punkty - Partnerzy z obu krajów są zaangażowani w przeważającej mierze wspólnie w realizację działań projektu.</p> <p>1 punkt – Projekt ewentualnie jego części realizowane są w przeważającej mierze tylko przez jednego partnera po jednej stronie granicy. Partner/Partnerzy jest/są okazjonalnie włączany/i w realizację działań projektu.</p> <p>0 punktów – Projekt nie jest wspólnie realizowany.</p> |
| 3. | <p style="text-align: center;">Gemeinsame Projektfinanzierung</p> <p>Erfolgt die Finanzierung der Projektaktivitäten von beiden Seiten der Grenze?</p> <p>5 Punkte - Der Anteil des Partners/der Partner aus dem jeweiligen Land, auf den / auf die der geringere Teil der Fördermittel anfällt, bildet mindestens 30 Prozent der erforderlichen Kofinanzierungsmittel für die förderfähigen Ausgaben.</p> <p>3 Punkte - Der Anteil des Partners/der Partner aus dem jeweiligen Land, auf den / auf die der geringere Teil der Fördermittel anfällt, bildet mindestens 10 Prozent der erforderlichen Kofinanzierungsmittel für die förderfähigen Ausgaben.</p> | <p style="text-align: center;">Wspólne finansowanie projektu</p> <p>Czy finansowanie działań projektowych jest dokonywane przez partnerów po obu stronach granicy?</p> <p>5 punktów – Udział partnera/partnerów z danego kraju, na którego/ których przypada mniejsza część dofinansowania, stanowi co najmniej 30 procent wymaganych środków dofinansowania wydatków kwalifikowalnych.</p> <p>3 punkty – Udział partnera/partnerów z danego kraju, na którego/których przypada mniejsza część dofinansowania, stanowi co najmniej 10 procent wymaganych środków dofinansowania wydatków kwalifikowalnych.</p> <p>1 punkt – Udział partnera/partnerów z danego kraju, na którego / których przypada mniejsza część dofinansowania, stanowi mniej niż 10 procent wymaganych środków dofinansowania</p> |

| | | |
|----|--|---|
| | <p>1 Punkt - Der Anteil des Partners/der Partner aus dem jeweiligen Land, auf den / auf die der geringere Teil der Fördermittel anfällt, bildet weniger als 10 Prozent der erforderlichen Kofinanzierungsmittel für die förderfähigen Ausgaben.</p> <p>0 Punkte Das Projekt wird nicht gemeinsam finanziert.</p> | <p>wydatków kwalifikowalnych.</p> <p>0 punktów – Projekt nie jest wspólnie finansowany.</p> |
| 4. | <p>Gemeinsames Personal</p> <p>Erfüllen Personen Aufgaben für die Partner beiderseits der Grenze im Rahmen des Projektes?</p> <p>5 Punkte - Das gemeinsame Steuerungsteam oder das gemeinsame Personal wird in allen Arbeitspaketen für beide Seiten tätig.</p> <p>3 Punkte - Das gemeinsame Steuerungsteam oder das gemeinsame Personal wird in der Mehrheit der Arbeitspaketen für beide Seiten tätig.</p> <p>1 Punkt - Das gemeinsame Personal wird mindestens in einem Arbeitspaket für beide Seiten tätig.</p> <p>0 Punkte Für das Projekt gibt es kein gemeinsames Personal.</p> | <p>Wspólny personel</p> <p>Czy w ramach projektu osoby wykonują zadania dla partnerów po obu stronach granicy?</p> <p>5 punktów – Wspólny zespół kierujący albo wspólny personel działa na rzecz obu stron we wszystkich grupach działań o podobnym charakterze</p> <p>3 punkty – Wspólny zespół kierujący albo wspólny personel działa na rzecz obu stron w większości grup działań o podobnym charakterze.</p> <p>1 punkt – Wspólny personel działa na rzecz obu stron w przynajmniej jednej grupie działań o podobnym charakterze.</p> <p>0 punktów – Dla projektu nie ma wspólnego personelu.</p> |

Definicja pojęć:

Działania o podobnym charakterze (pakiet roboczy) - część projektu stanowiąca tematyczną, merytoryczną czasowo organiczną całość.

Zespół kierujący - co najmniej dwie osoby działające na rzecz obu stron

Wspólny personel - minimum jedna osoba odpowiedzialna za realizację działań o podobnym charakterze (pakietu roboczego) w projekcie

Erläuterung der Begriffe:

das Arbeitspaket - ein thematisch, inhaltlich und zeitlich abzugrenzender Teil des Projekts

das Steuerungsteam - mindestens zwei zugunsten beider Seiten handelnde Personen

das gemeinsame Personal - mindestens eine Person ist beim Projekt für die Umsetzung des Arbeitspakets zuständig

Grenzübergreifender Effekt / Efekt transgraniczny

| Phase / Faza2 | | Grenzübergreifender Effekt / Efekt transgraniczności | Bewertung / Ocena | | | |
|---------------|--|---|-----------------------|-------------------------|----------------------|--|
| Nr./ Nr | Kriterium/ Kryterium | 0 Nicht zutreffend/ nie spełnia | 1 gering/ niska | 3 mittel/ średnia | 5 hoch/ wysoka | |
| 1. | Inwieweit trägt das Projekt zum Abbau von Unterschieden und zur Angleichung des Lebensniveaus der Bevölkerung auf beiden Seiten der Grenze bei? | | | | | |
| | <i>W jakim stopniu projekt przyczynia się do niwelowania dysproporcji i wyrównania poziomu życia mieszkańców po obu stronach granicy?</i> | | | | | |
| 2. | Inwieweit trägt das Projekt zur Verringerung der negativen Auswirkungen bei, die sich durch die Grenze ergeben? | | | | | |
| | <i>W jakim stopniu projekt przyczynia się do zmniejszenia uciążliwości wynikających z faktu istnienia granicy?</i> | | | | | |
| 3. | In welchem Maße trägt das Projekt zur Vertiefung der bestehenden und zur Schaffung neuer partnerschaftlicher Kontakte zwischen der Bevölkerung, Organisationen, Unternehmen, Einrichtungen und anderen Akteuren des gesellschaftlichen Lebens bei? | | | | | |
| | <i>W jakim stopniu projekt przyczynia się do zacieśnienia istniejących i tworzenia nowych kontaktów partnerskich między mieszkańcami, organizacjami, przedsiębiorstwami, instytucjami i innymi podmiotami życia społecznego?</i> | | | | | |
| 4. | In welchem Maße trägt das Projekt zum Abbau von Hemmnissen und Barrieren infrastruktureller (d.h. Verbesserung der Zugänglichkeit) bzw. Soziokultureller (d.h. Förderung des gegenseitigen Verstehens) Art bei? | | | | | |
| | <i>W jakiej mierze projekt przyczynia się do niwelowania czynników hamujących i barier infrastrukturalnych (tzn. poprawa dostępności) wzgl. socjokulturowych (tzn. wspieranie wzajemnego zrozumienia)?</i> | | | | | |
| 5. | In welchem Maße fördert das Projekt die positive Wahrnehmung des Fördergebiets, das Wissen über das Fördergebiet sowie die Sprachkenntnisse bei Bürgerinnen und Bürgern des anderen Landes? | | | | | |
| | <i>W jakim stopniu projekt wspiera pozytywne postrzeganie obszaru wsparcia, wiedzę o obszarze wsparcia oraz znajomość języka wśród obywateli drugiego kraju?</i> | | | | | |
| 6. | Inwieweit kommt der Nutzen / die Ergebnisse des Projektes beiden Seiten der Grenze zu Gute? | | | | | |
| | <i>W jakim stopniu korzyści / wyniki projektu służą obydwu stronom granicy?</i> | | | | | |

| Grenzüberschreitender Effekt / Efekt transgraniczności | | Bewertung / Ocena | | | |
|---|---|--|-----------------------|-------------------------|----------------------|
| Nr./ Nr | Kriterium/ Kryterium | 0 nicht zutreffend/ nie spełnia | 1 gering/ niska | 3 mittel/ średnia | 5 hoch/ wysoka |
| 7. | In welchem Maße ist eine dauerhafte, gemeinsame Nutzung der Projektergebnisse auf beiden Seiten der Grenze bzw. eine Festigung und / oder Fortsetzung der Zusammenarbeit auch nach Abschluss der Förderung erkennbar? | | | | |
| | <i>W jakim stopniu daje się rozpoznać trwałe, wspólne korzystanie z wyników projektu po obu stronach granicy względnie wzmocnienie i/lub kontynuacja współpracy również po zakończeniu wsparcia?</i> | | | | |
| 8. | In welchem Maße trägt das Projekt zur Erhaltung oder Verbesserung der Umwelt im gemeinsamen Fördergebiet bei? | | | | |
| | <i>W jakim stopniu projekt przyczynia się do zachowania lub poprawy stanu środowiska na wspólnym obszarze wsparcia?</i> | | | | |
| 9. | In welchem Maße unterstützt das Projekt die Förderung der Chancengleichheit bzw. die Integration benachteiligter Personengruppen? | | | | |
| | <i>W jakim stopniu projekt wspiera promocję wyrównania szans względnie integracji osób zagrożonych wykluczeniem społecznym?</i> | | | | |
| 10. | In welchem Maße ist das Projekt innovativ? | | | | |
| | <i>W jakim stopniu projekt jest innowacyjny?</i> | | | | |
| Summe/ Suma ... max. 50 | | | | | |